

Deze bepaling geldt eveneens voor de gevallen waarop artikel 10, § 5, van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 en gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, van toepassing is.

Art. 2. Artikel 9 van het besluit van de Executieve van 30 juni 1989 tot regeling van de inrichting en werking van de Commissie voor homologatie van de diploma's en getuigschriften van het secundair onderwijs wordt opgeheven.

Art. 3. De Ministers onder wie het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften ressorteert, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1991.

Brussel, 25 september 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs en Vorming, Sport, Toerisme en Internationale Betrekkingen,

J.-P. GRAFE

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Y. YLIEFF

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 91 — 3349

[S-C — 33083]

10. JULI 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes.

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere der Artikel 11 und 12, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 22. Januar 1988 und 7. Juni 1989;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Ausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung bei der dringlichen Vorbereitung der Unterrichts- und Personalplanungen des Schuljahres 1991-1992 ermöglicht werden muß, Schnellkurse in Betriebsführung zu organisieren, die den Richtlinien des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 1971 bezüglich der Ausführungsbestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1970 über die Ausübung beruflicher Aktivitäten in kleinen und mittleren Handels- und Handwerksunternehmen, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. Juni 1989, entsprechen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, und nach Beratung der Exekutive vom 10. Juli 1991.

Beschliesst :

Artikel 1. In den Erlaß der Exekutive vom 23. Dezember 1987 über die Grundausbildung in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird an die Stelle des Kapitels VII, das Kapitel VIII wird, ein Kapitel VII mit folgendem Wortlaut eingefügt :

* KAPITEL VII. — Organisation von Schnellkursen in Betriebsführung

Artikel 31. Im Stadium der Ausbildung zum Betriebsleiter können Schnellkurse in Betriebsführung organisiert werden, denen das in Artikel 4, Absatz 1, festgelegte Programm zugrunde liegt.

Beweggründe pädagogischer, technischer und/oder wirtschaftlicher Art müssen die Organisation der Schnellkurse in Betriebsführung rechtfertigen. Sie unterliegt einer semesteriellen Planung, die im Anschluß an ein Gutachten des Instituts einer ministeriellen Genehmigung bedarf.

Artikel 32. Die Schnellkurse in Betriebsführung erstrecken sich über einen kürzeren Zeitraum als der in den Artikeln 19 und 27 festgelegte Zeitraum.

Sie erstrecken sich jedoch mindestens über drei Monate.

Artikel 33. In einem Zentrum dürfen Schnellkurse in Betriebsführung nur in Abständen von mindestens drei Monaten von neuem organisiert werden.

Artikel 34. Zu den Schnellkursen in Betriebsführung können nur die Teilnehmer zugelassen werden, die die Zulassungsbedingungen der Ausbildung zum Betriebsleiter erfüllen.

Artikel 35. Die Schnellkurse in Betriebsführung können nur anerkannt werden, wenn sie mindestens 4 Teilnehmer zählen.

Article 32. Les cours accélérés de gestion d'entreprise sont dispensés en un laps de temps plus court que celui fixé aux articles 19 et 27.

Ce laps de temps doit toutefois être de trois mois minimum.

Article 33. Dans un centre, des cours accélérés de gestion d'entreprise ne peuvent être organisés qu'avec un intervalle de trois mois au moins.

Article 34. Seuls les candidats qui remplissent les conditions d'admission pour la formation de chef d'entreprise peuvent être admis aux cours accélérés de gestion d'entreprise.

Article 35. Les cours accélérés de gestion d'entreprise ne peuvent être agréés que s'ils s'adressent à quatre candidats au moins.

Article 36. Pour l'application des normes fixées à l'article 35 sont retenus les candidats régulièrement inscrits qui sont au moins présents à deux tiers des cours de gestion d'entreprise potentiels.

Les candidats qui, en application de l'article 25, étaient absents pour un motif valable sont également pris en compte.

Article 37. Après le stage, équivalant à 28 heures de cours, aucun candidat ne peut plus être admis à un cours accéléré de gestion d'entreprise.

Article 38. Après le stage, les cours accélérés de gestion d'entreprise sont agréés pour toute leur durée.

L'agrément a lieu dans la semaine suivant la fin du stage.

Article 39. Un cours accéléré de gestion d'entreprise peut être dédoublé conformément aux normes fixées à l'article 24, § 1, alinéa 1. Ce dédoublement ne peut avoir lieu après le stage.

Article 40. Pour l'application des normes de dédoublement, les candidats des cours accélérés de gestion d'entreprise ne peuvent être additionnés aux candidats retenus à l'article 25. »

Art. 2. Les anciens articles 31, 32, 33 et 34 du même arrêté deviennent respectivement les articles 41, 42, 43 et 44 du nouveau Chapitre VIII.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 juillet 1991

Four l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherches scientifiques,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 — 3349

[S-C — 33083]

10 JULI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 11 en 12, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 22 januari 1988 en 7 juni 1989;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de voorzitter, bevoegd inzake Begroting;

Gelet op de wetten op de raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het met het oog op de dringende voorbereiding van de onderwijsprogramma's en van de planning inzake personeel voor het schooljaar 1991-1992 noodzakelijk is, de instanties bevoegd inzake vorming in de Middenstand zonder verwijl de mogelijkheid te geven, versnelde cursussen bedrijfsbeheer te organiseren die aan de richtlijnen van het koninklijk besluit van 25 februari 1971 tot vastlegging van de uitvoeringsmaatregelen van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1989, voldoen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek, en na beraadslaging van de Executieve op 10 juli 1991,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand wordt het Hoofdstuk VII, dat het Hoofdstuk VIII wordt, vervangen door een nieuw Hoofdstuk VII dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK VII. — *Organisatie van versnelde cursussen bedrijfsbeheer*

Artikel 31. Op het niveau van de opleiding tot ondernemingshoofd kunnen versnelde cursussen bedrijfsbeheer georganiseerd worden op basis van het programma vastgelegd in artikel 4, lid 1.

Pedagogische, technische en/of economische redenen moeten de organisatie van de versnelde cursussen bedrijfsbeheer rechtvaardigen. Deze organisatie is aan een semestriële programmatie onderworpen, die na het advies van het Instituut een ministeriële goedkeuring behoeft.

Artikel 32. De versnelde cursussen bedrijfsbeheer worden over een korter tijdperk gespreid dan het tijdperk vastgelegd in de artikelen 19 en 27.

Dit tijdperk moet ten minste drie maanden duren.

Artikel 33. In een centrum mogen versnelde cursussen bedrijfsbeheer slechts na drie maanden opnieuw georganiseerd worden.

Artikel 34. Tot de versnelde cursussen bedrijfsbeheer kunnen slechts de kandidaten worden toegelaten die aan de toelatingsvoorwaarden voor de opleiding tot ondernemingshoofd voldoen.

Artikel 35. De versnelde cursussen bedrijfsbeheer mogen slechts erkend worden wanneer er ten minste vier kandidaten zijn.

Artikel 36. Voor de toepassing van de normen vastgelegd in artikel 35 worden slechts in aanmerking genomen de kandidaten die regelmatig zijn ingeschreven en ten minste twee derden van de mogelijke cursussen bedrijfsbeheer hebben bezocht.

De kandidaten die in toepassing van artikel 25 om gerechtvaardigde redenen afwezig waren, worden ook in aanmerking genomen.

Artikel 37. Na een proeftijd van 28 uren mag geen kandidaat tot een versnelde cursus bedrijfsbeheer meer toegelaten worden.

Artikel 38. Na de proeftijd worden de versnelde cursussen bedrijfsbeheer voor hun hele duur erkend.

De erkenning vindt in de week na het einde van de proeftijd plaats.

Artikel 39. Een versnelde cursus bedrijfsbeheer mag overeenkomstig de normen vastgelegd in artikel 24, § 1, lid 1, in tweeën gesplitst worden. Deze opsplitsing mag niet na de proeftijd plaatsvinden.

Artikel 40. Voor de toepassing van de opsplitsingsnormen mogen de kandidaten van de versnelde cursussen bedrijfsbeheer niet met de krachtens artikel 25 in aanmerking genomen kandidaten samengeteld worden. »

Art. 2. De vroegere artikelen 31, 32, 33 en 34 van hetzelfde besluit worden respectievelijk de artikelen 41, 42, 43 en 44 in het nieuwe Hoofdstuk VIII.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juli 1991

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 91 — 3350

[S-C — 33084]

10. JULI 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere des Artikels 13, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 22. Januar 1988 und 7. Juni 1989;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;